



# Indiana German Heritage Society & IUPUI Max Kade German American Center



## Newsletter

Volume 40 Number 3

Summer 2024

### Sommerzeit 2024!

#### Letter from the IGHS President

I hope you are enjoying the summertime with family and friends! First and foremost, I would like to say thank you to the Members, Supporters and Friends of the Indiana German Heritage Society (IGHS) who were able to donate to the IGHS during our early **2024 donation campaign**. If you would still like to donate you can do so by using this link (<https://www.ighs.org/donate.html>) or simply mail us at 401 E. Michigan Street, Indianapolis, IN 46204.



Although we are in the midst of summer, the IGHS continues to be involved with community events such as the Indiana German Business Council's (IGBC) first in-person annual business conference, Indy 500 and Carmelfest Independence Day Parades and the Oldenburg Freudenfest while planning for the upcoming busy fall festival and return-to-school season.

In May, the IGHS had several board members in attendance at the **IGBC annual business conference**. The event featured insightful discussions on the US and EU economic forecasts, updates from the German and Swiss consulates, and engaging panel discussions concerning "transatlantic business" and "the future of workforce and apprenticeship." The well attended conference provided an excellent opportunity for networking within the German and German-American communities of Indiana. Ongoing partici-

pation in such events is crucial for advancing our mission and vision. I would like to extend a sincere DANKE to the Indiana-German Business Council, specifically to Colin Renk (IGBC President/Co-founder and IGHS Board Member), for inviting us and hosting a highly successful business conference.

The **Indianapolis Deutsche Samstagschule** (Saturday German School) which is an Outreach Program of the Department of World Languages and Cultures at Indiana University in cooperation with the IGHS, will again be held at the International School of Indiana has seen its schedule (17 August – 14 December) and courses offered grow! [https://](https://www.ighs.org/german-school.html)

[www.ighs.org/german-school.html](https://www.ighs.org/german-school.html)

We are very excited to launch the **IGHS Cultural Enhancement Fund Program** which financially supports cultural events and exhibits in Indiana as a key part of our mission to support and preserve German culture, heritage, and traditions. The IGHS Cultural Enhancement Fund program accepts applications for limited funding in alignment with those goals. For more information, please use the follow-

*(Continued on page 7)*



## Turner Indian Club Swinging

by Marcia Gascho

Indian clubs were originally used in ancient Persia and India as a martial art and a form of exercise. When British soldiers were stationed in India, they saw the local Indians using the clubs. The soldiers began exercising with them and brought them back to England in the 1800's. Even Queen Victoria's doctor recommended she use them to build up her arm muscles. The Indian club craze eventually spread throughout Europe and became a popular form of exercise in America. School children and the US Army began training with clubs.

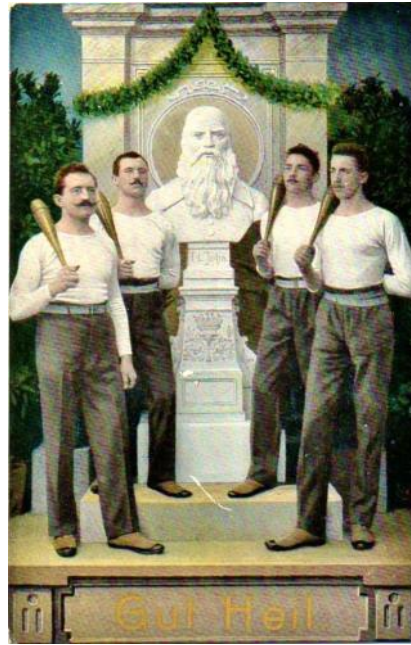


It's not certain when the Turners began club swinging ("Keulenschwingen"), but there are many photos and drawings of Turnverein members posing with clubs. Large groups practiced Keulenschwingen with choreographed movements. There is evidence that this form of exercise was practiced in Das Deutsche Haus. A photo from 1915 shows a group of girls in front of the building holding their clubs. There is a display case near the YMCA gym that has an original wooden club used by the Turners.

Club swinging debuted at the 1904 Summer Games in St. Louis. The US Men's team was composed of many Turners and swept the field winning gold, silver and bronze medals. Edward Hennig, winner of the gold medal, belonged to the Turnverein Vorwärts in Cleveland. Emil Voigt, who took silver, was a member of the Concordia Turnverein in St. Louis. Both performed for five full minutes with a set of 3-lb. clubs. Club swinging was also an event at the 1932 Olympics in LA and all medals were won by Americans.

Indian club swinging remained a popular exercise for men, women and children until the 1930s when team sports like volleyball and basketball began edging it out. It seems to be experiencing a bit of a revival these days by fitness buffs and martial artists. There are several YouTube videos on how to use clubs. Amazon

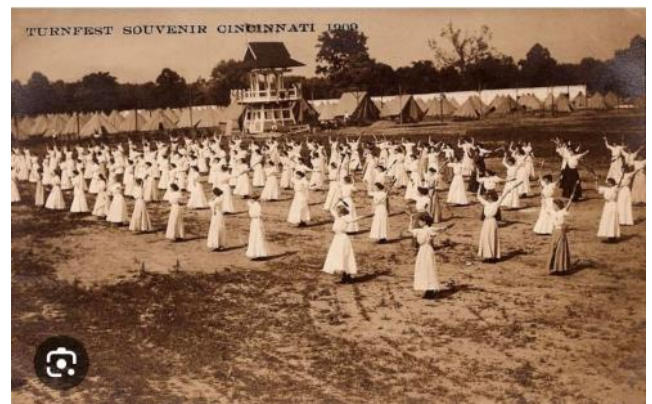
sells clubs of different weights and materials.



Since 2021, Indiana Landmarks has been giving a longer version of the Athenaeum tour called "Bier and Building." Besides touring the building, visitors sample German food and participate in interactive events including using Indian clubs. My husband Bruce decided to learn how to do club swinging and be part of this tour. He bought

some clubs on Amazon and watched many YouTube videos. He uses both wooden and ABS plastic clubs in 1 and 2 lb weights. He practices daily and has experienced improved strength and mobility of his shoulders and wrists. This year we added the Indian club demo for high school German class tours at the Athenaeum. One high school teacher thought the demo was very interesting and invited Bruce to give an Indian club presentation for her German Club.

If you want to try club swinging, find a room with plenty of overhead and side space. Also do not stand near glass windows or your big screen TV in case you lose control!



**Celebrate Your German Heritage!**  
**Join the Indiana German Heritage Society and Belong Today!**



## Wegweiser warranting a closer, exploratory look

By Inge Davies



**Wegweiser** was the topic of a recent Stammtisch, presented by IGHS board member and co-founder Wilhelm Selm. During his excellent presentation, we learned of the many villages, towns, and counties which were founded in Indiana by immigrants from German-speaking countries and heard that

many of these names can also be found on maps of European countries. While the spelling and pronunciation of these names is sometimes a little different, the origin is the same. Mr. Selm's Wegweiser is a traveling exhibit which makes its way through schools, libraries, government buildings, and places where people gather, like the Christkindlmarkt in Carmel and the Athenaeum in Indianapolis. While the mentioned Stammtisch presentation focused on geography and only briefly touched on the meaning of the word, it occurred to me that the word **Wegweiser** itself warranted a closer, exploratory look.

**We learned that a Wegweiser is a signpost, designed to help you find your way. Long before there was a GPS system, a Wegweiser managed the task.**

**However, a compass and a lighthouse also certainly qualify to be called a Wegweiser.**

The word **Wegweiser** is a German compound noun, consisting of two masculine nouns **der Weg**, which in English means way, path, trail, road, and **der Weiser**, which means something like



pointer.

However, **der Weiser**, as a noun and in that meaning, is hardly ever used in present-day German. Instead, we find the word used as a verb, adjective, or adverb, pointing in the same direction and having the same meaning, nevertheless.

To complicate matters, there are German words, although unrelated, which look very similar:

- The color white is called **weiss**, and **ich weiss** (the verb is **wissen**) means I know for a fact.
- A **Waisenkind** is an orphan child, and a **Waisenhaus** is a home for orphans, or an orphanage.
- **Weizen** is wheat, and **Hefeweizen** is the name of a popular wheat beer.
- Eine **Wiese** (notice the spelling!) is a meadow. **Weg**, combined with a verb means away, as in **weglaufen** and **weggehen** (to run away, to go away).

If **weisen** is used as a verb, the past tense forms are **wies** and **gewiesen**.

The English words **advice**, **advisor**, and **advise** are derived from the German word **weisen**.

Ein **Weiser** is a **wise** man, and if you are **wise**, you have **wisdom**. **Ein Weiser hat Weisheit**.

When describing a smart-alecky person, German speakers might say: "Er hat die **Weisheit** mit

Loeffeln gegessen or (if they want to be less kind) gefressen!" Translated into English: this person has snarfed down the wisdom by the spoonful!

Most people have **wisdom** teeth. In German, they are called **Weisheitszaehne**.

And then there is **Art und Weise**, the manner in

(Continued on page 4)

(Continued from page 3)

which something is done: Erfreulicher**weise** (fortunately), gluecklicher**weise** (luckily), dummer**weise**, (you guessed it: stupidly), ausnahms**weise** (by way of exception). Not to get carried away here, but there is also ungluecklicher**weise**, which means most unfortunately!

Eine **Weise** is also an old-fashioned word for melody, as appears in an aria of Karl Maria von Weber's opera *Der Freischuetz*:

Leise, leise,  
Fromme **Weise**!  
Schwing dich auf zum Sternenscheit.  
Lied erschalle!  
Feiernd walle  
Mein Gebet zur Himmelshalle!  
Softly, softly,  
My pure song!  
Waft yourself to the region of stars.  
Resound, my song!  
Solemnly float  
My prayer to the halls of heaven!

**Weisen** means to lead in order to make a person know something, as in leading the horse to the water in hopes that he will drink.

A person who is trying hard to make you believe something is somebody, "der mir etwas **weismachen** will."

If you need to prove something, that is called **be-weisen**, and proof is **Beweis**.

An ID card in German is called **Ausweis**.

If you are threatened with deportation, that is called **Ausweisung**.

A hint is a **Hinweis**.

If you need to send money, your bank or Western Union will gladly handle the **Ueberweisung**.

An instruction sheet is called **Gebrauchsanweisung**.  
A reprimand is a **Verweis**.

"Ich **weise** darauf hin" means: "I would like to point out..."

If you have studied German literature, you may know that Lessing wrote a play called **Nathan der Weise**.

(Continued on page 5)

*Indiana German Heritage Society Newsletter*

Indiana German Heritage Society &  
IUPUI Max Kade German American Center  
Newsletter



The IGHS was founded in 1984 as a statewide historical and educational membership organization aimed at preserving and celebrating Indiana's German heritage. The Society is headed by a volunteer board of directors. It is a non-profit organization and qualified for tax-free donations.

The IUPUI Max Kade German-American Center provides support to maintain an interdisciplinary research center for German-American studies. Its mission is to support this field through research into German-American history and heritage with primary emphasis on Indianapolis and the Hoosier State, and through teaching and service.

The IGHS & IUPUI Max Kade German-American Center Newsletter (ISSN: 1939-3261) is published quarterly by the:

Indiana German Heritage Society  
401 East Michigan Street  
Indianapolis, IN 46204  
<http://ighs.org>

### Indiana German Heritage Society Vision:

The vision of the Indiana German Heritage Society is to be the catalyst for the preservation and celebration of the state's German-American heritage, and to support groups and communities in activities that coincide with our mission.

### Indiana German Heritage Society Mission:

The mission of the IGHS is to understand, promote, and celebrate the contributions of German-speaking immigrants and their descendants to the multi-cultural heritage of the state and the nation.

We are guided by a commitment to learn and an obligation to share our knowledge with accuracy, integrity, and respect for all heritages.

### IGHS NEWSLETTER DEADLINES

In order to get our newsletter out to the membership on schedule, please submit your stories, events and pictures by the listed deadlines:

Issue #1 (Winter)	<b><u>December 1</u></b>
Issue #2 (Spring)	<b><u>February 1</u></b>
Issue #3 (Summer)	<b><u>May 1</u></b>
Issue #4 (Fall)	<b><u>August 1</u></b>

(Continued from page 4)

## GERMAN-AMERICAN HERITAGE MONTH

A **wizard** is somebody who is wise and knows things which others don't.

Eine **Weissagerin** is a fortune teller.

The three kings who followed the star to the stable in Bethlehem are sometimes called The Three **Wise** Men or Die **Weisen** aus dem Morgenland.

And, even though I have no proof or **Beweis**, I could imagine that the clever person who came up with the **waze** app and name really had a **Wegweiser** or **Wegwazer** in mind.

Somebody who misbehaves in school risks to be expelled, which in German is called **verweisen**, like "er wurde von der Schule **verwiesen**."

And then we find the verb **weisen** used in Engelbert Humperdinck's beautiful children's prayer from the opera Haensel and Gretel:

Abends, wenn ich schlafen geh', vierzehn Englein mit  
mir gehn:  
Zwei zu meiner Rechten, zwei zu meiner Linken,  
Zwei zu meinen Haeupten, zwei zu meinen Fuessen,  
Zwei die mich decken, zwei die mich wecken,  
Zwei die mich **weisen** in Himmels Paradeisen.

When I go to sleep at night, fourteen angels go with me:

Two by my head, two by my feet  
Two to my left, two to my right  
Two who cover me, two who awaken me  
Two who will **point** me to heavenly paradise.

In summary, a **Wegweiser** is a signpost at a point or junction where a decision is needed.

I would like to assume that Robert Frost in his poem **The Road NOT Taken** may have been looking for a **Wegweiser**.

**Moral of the story: If you get lost, look for a signpost and remember:**

**Der Wegweiser auf dem Stammtischplakat ist weiss; der Wegweiser weiss den Weg, und der Wegweiser weist uns erfreulicherweise den Weg.**

Thank you for reading! I hope you didn't get lost and are now a little **weiser** or **wiser** about the use and meaning of the word **Wegweiser**.

Through our lobbying efforts, Indiana Senator Richard Lugar and Congressman Lee Hamilton first introduced for us Public Law 100-104, designating October 6, 1987, as "German-American Day." A proclamation was issued by President Reagan October 2, 1987 and signed in a Rose Garden ceremony with quite a few IGHS members present. Proclamations have been issued ever since by the President. The German-American Joint Action Committee (GAJAK) was formed with the main objective of promoting German-American events in Washington, D.C. and nationwide. It is made up of the German American National Congress (Dank), the United German American Committee of the U.S.A, and the Steuben Society of America.

In 1995 GAJAK recommended that a German-American Heritage Month be established, based on the model of other ethnic groups, such as National Hispanic Heritage Month, Polish-American Heritage Month, Italian-American Heritage Month, and National American Indian Heritage Month. It was resolved "to declare the period from mid-September to about mid-October German-American Heritage Month. All of the activities in the German-American community that fall within this period (i.e. Steuben Parades, summer festivals, Oktoberfests, concerts, exhibits and other special events) should be identified as celebrations of our German-American heritage."

This measure never passed Congress. However, if we look at our Indiana activities, it most certainly is a reality in Hoosierland! So, let's celebrate the month of the Germans!

Ruth Reichmann, Ph.D.

Max Kade German-American Center, IUPUI





## Indianapolis German School (“Deutsche Samstagsschule”) – FALL 2024

The **Indianapolis German School**, an outreach program of the Department of World Languages and Cultures at IU Indianapolis (formerly IUPUI), in cooperation with the Indiana German Heritage Society, will be offering courses again in the Fall of 2024 in our Saturday immersion program. Classes will start on August 17 (14 Saturdays total).



**FALL 2024**

An Outreach Program of the Dept. of World Languages and Cultures at IU Indpls & IGHS

# INDIANAPOLIS

## *German School*

### Deutsche Samstagsschule

*German language and culture classes for children of any ability level. The school strives to immerse students from diverse ethnic and linguistic backgrounds into the cultures of German speaking countries. Instruction by native or bilingual speakers in small groups. Classes integrate learning with creative activities appropriate for each age level.*

**FOR ADDITIONAL INFORMATION AND TO REGISTER PLEASE CONTACT:**

**DR. CLAUDIA GROSSMANN**

cgrossma@iu.edu | 317-918-7047

**No prior German experience required (Except for Mittelschule)!**

**Dates**  
August 17 - December 14 (tentative)  
14 Saturdays total  
(no classes 8/31, 10/12, 11/9, 11/30)  
9:30 a.m. – 12.00 p.m.

**Location**  
International School of Indiana  
(Taurel Building)  
4330 N. Michigan Road, Indianapolis, IN 46208

**Tuition Rates**  
Tuition: One child: \$ 230; two children: \$ 350, three children: \$ 450  
(10% early bird discount by Aug 1, 2024. All materials included in pricing)

**Courses Offered**  
KINDERGARTEN (Pre-K & K)  
GRUNDSCHULE I (1st & 2nd grade)  
GRUNDSCHULE II (3rd – 5th grade)  
MITTELSCHULE (4th-7th grade)  
NEW: ADULT BEGINNERS (\$110)  
6 Saturdays:  
8/24-10/5 10am-11:30am

**Registration Deadline: August 10th**  
late registration accepted based on availability

## IGBC Hosts Business Conference & Reception with Indianapolis Colts

On May 22nd, IGBC hosted its first in-person Business Conference with Barnes & Thornburg in downtown Indianapolis. With more than 125 joining throughout the day, the Conference focused on Indiana's bilateral business opportunities with Germany and Switzerland.

The event began with welcome remarks by Andrea Richter-Garry (Senior Vice President, International Economic Development Council (IEDC)) and David Rosenberg (Secretary of Commerce, State of Indiana) before Dr. Tuan Nguyen (Economist, RSM US LLP) gave a presentation on "Boosting Economic Growth: Prepare for The Impact of Lowering Policy Rates."

Michael Ahrens (Consul General, Federal Republic of Germany) and Pascal Borno (Consul General, Swiss Confederation) both gave keynote addresses summarizing the business opportunities for Hoosier companies in Germany and Switzerland respectively. The first of our panel discussions was on Transatlantic Business Opportunities and featured Deborah Pollack-Milgate (Partner, Barnes & Thornburg), Wendy Krause (Midwest Director, Heidelberg Materials), Jan Wiedemann (Senior Director, International Economic Development Council), and Aryan Zandieh (CEO, NRW.Global Business N.A.) discussing on how companies are navigating international trade and business.

With a new regional workforce program being implemented from Switzerland to central Indiana, our last panel focused on the Future of Workforce & Apprenticeship in Indiana and featured Pascal Borno (Consul General, Swiss Confederation), Robert Head (Apprentice Manager, Endress+Hauser), and Kate

Pangallo (Senior Director, Indy Partnership).

The event concluded with a networking reception and raffle giveaway with the Indianapolis Colts including Roger VanDerSnick (Chief Marketing & Sales Officer), Stephanie Pemberton (Vice President, Marketing), Marcel Dabo (#42 Safety), and Blue (Mascot Extraordinaire).

*(Continued from page 1)*

ing link: <https://www.ighs.org/cultural-enhancement-fund.html>

The IGHS is again preparing to participate in the Athenaeum's Germanfest where we will be recognizing the 2024 Hoosier German-American of the Year, the Indy International Festival, the Carmel Christkindlmarkt with specific attention on the do-cent led Kulturecke, and the Athenaeum Chrsitkindlmarkt. Both Carmel and Athenaeum Christkindlmarkte will also have Sankt Nikolaus celebrations in which the IGHS will be immensely involved.

With regard to the Kulturecke building, we are incorporating several interior updates this year which include some of the following changes: the principal display wall will be replaced with the new "Your German-Hoosier Connection" wall that will discuss German-Americans of Indiana, contributions of Germans to the state and region, and links to genealogy sites and German-American names. The Lieber Christmas tree is being replaced by "Winter Holidays around the globe", which will compare celebrations from other cultures with German and USA customs. In addition, there will be a "My Family Traditions" box where guests can write in a special tradition they celebrate and put in the box. Stay tuned for more enhancements.

*Celebrating 40 Years*



1984 - 2024



Beste Grüße,

*Brian Griesemer*  
IGHS President





## German heritage is alive and well in Jasper and Dubois County!!!

On May 30<sup>th</sup>, students from Jasper High School and their chaperones left for their adventure in Germany. This is the 20<sup>th</sup> Student Exchange that has taken place between students from Jasper and Faust Gymnasium in Staufen, Germany. Staufen is a community near Pfaffenweiler. The group spent time in Pfaffenweiler learning more about Jasper's Sister City. Coincidentally, there were several residents from Jasper in Pfaffenweiler at the same time visiting family and friends. Some for the first time. How fun to mingle in Germany!!! After many adventures in Germany and adjoining countries, the group returned on June 22<sup>nd</sup>. Students from the Faust Gymnasium will arrive in the fall of 2024.

Leopold Schaffner, who is based at the University of Passau in Bavaria, Germany has visited Dubois County several times and chose to write his bachelor thesis about Dubois County with the goal of documenting the influence of German ancestry in contemporary cultural life. Many individuals from the area have participated in interviews and a survey concerning German heritage. Mr. Schaffner will soon submit his finished product to his professors. We thank Mr. Schaffner for his willingness to help us preserve our heritage in this manner.

Jasper is preparing for the 46<sup>th</sup> Strassenfest – August 1 – August 4. The theme, “German Flair on the Square”, honors the return of the Strassenfest to the Jasper Square which had been closed for complete renovation for two years. New for 2024 – Freshly cut tree for the May Pole positioned in front of the Main stage, Hammerschlagen Event on Glockenspiel Stage, new regional BBQ competition, and more. There is free nightly entertainment beginning with children performing traditional German songs and dances during Opening Ceremonies on August 1<sup>st</sup>. Then the Main Stage comes alive with popular headliners. The Beer Garden Stage hosts continuous German music. And the Glockenspiel Stage features family friendly German activities and contests in addition to the live hourly Glockenspiel performances. Additional information on the Strassenfest can be gotten from [www.jasperstrassenfest.org](http://www.jasperstrassenfest.org).

On Saturday, August 3<sup>rd</sup>, at 11am, 1pm, and 3pm at the Alexander School House, the movie, “Banished to Paradise”, a documentation by Juergen Stumpfhaus about the emigration 150 years ago into North America from Germany will be shown. Authentic examples of Pfaffenweiler 1846/47. © 1996. Juergen Stumpfhaus 30 min. No Food on the Table; 63 days on Cotton Carrier. Every one of us had some ancestor go through the same misery and sacrifice, to get to what they have made you today. Pfaffenweiler, Germany, December 1846: in pouring rain, hundreds leave their homes. A year of devastating natural catastrophes is behind them, very bad harvests and famine. In front of them lies the promised land: America. But the journey is far. Fisherman from the Rhine River take them to the next stage of their long journey to the new world. The government of Baden is sponsoring the emigration. It sees in it the removal of the poor and unsatisfied people. In 1995 and 1996 the pictures are similar. But this time there are actors, the great-grandchildren of the ones left behind. They re-live the story of their ancestors again with their own life and limbs. It is cold and rainy and the mosquitoes are still biting at the Rhine River. Banished into Paradise: more than just a movie -- an experience.

The Dubois County Stone Carver Group LLC will be at the Schaefer Barn on Saturday, August 3, 2024 from 12 noon until 2pm doing demonstrations.

On Sunday afternoon, October 6<sup>th</sup>, the Jasper DeutscherVerein, Jasper Partnership Commission, and Sister Cities of Jasper, Inc. will celebrate German-American Day. There will also be the High School Essay Contest Awards. The annual German Heritage Award will be presented to an individual or group who has contributed generously his/her or their time, talents or resources to maintaining, improving or building upon the German roots in Dubois County. Sister Cities of Jasper and the Jasper Partnership Commission created the award in 1999. The Jasper DeutscherVerein is sponsoring the award.

*(Continued on page 9)*



(Continued from page 8)

2025 will be a special year for German heritage in Jasper. The Jasper Deutscher Verein was founded in 1980 and Sister Cities of Jasper was founded in 1985. Plans are underway for celebrating the 40<sup>th</sup> Anniversary of the Partnership between Jasper and Pfaffenweiler, Germany during the 2025 Strassenfest. Many individuals from Pfaffenweiler will be traveling to Jasper for this special celebration. It has often been said that the Partnership between Jasper and Pfaffenweiler is one that comes from the heart as the ties between the communities are very strong, partly because of the families from Pfaffenweiler who settled in Jasper in 1847. Stay tuned for more details.

## DON'T FORGET TO SUPPORT THE IGHS SCHOLARSHIP FUNDS

Support the IGHS Scholarship Funds. The Marie Schoch Endowment Fund was established for the benefit of "qualified persons wishing to gain and distribute knowledge with respect to the cultural, historic and linguistic contributions of the German American community." German language study at secondary or university level may be included.

The donations are tax-exempt. Checks may be sent to the Indiana German Heritage Society, 401 E. Michigan St., Indianapolis, IN 46204.

## TIME TO RENEW YOUR IGHS MEMBERSHIP!

IGHS is a not-for-profit membership organization, so we rely on membership fees, donations, and occasional grants to provide the essential support for the activities and programs of the organization, including our quarterly Newsletter, which focuses mainly on Indiana German-American history and heritage, but brings also items of general interest.

Renew online at [www.ighs.org/renew.html](http://www.ighs.org/renew.html) or use the renewal form located at the back of this newsletter. You can also use the same forms to give the gift of an IGHS Membership!



If you are uncertain of your membership status, please send an e-mail to [ighsmembership@gmail.com](mailto:ighsmembership@gmail.com).



On June 14th, IGBC teamed up with the Athenaeum Foundation to host a watch party for the opening game of the Euro 2024 at the Rathskeller in downtown Indianapolis. Throughout the game, registered guests received complimentary drinks and a chance to win door prizes including scarves and authentic Die Mannschaft soccer jerseys. The hosts of the tournament, Germany beat Scotland 5-1 to top their group before ultimately falling



## DANUBE WAVES CAKE – DONAUWELLEN

### INGREDIENTS

#### Cake Batter

- 5 Eggs
- ¼ cups Sugar to beat with egg whites
- ½ cups Oil sunflower oil or vegetable oil
- ¾ cups Sugar to beat with yolks
- 2 cups Flour
- 2 tsp Baking Powder
- ½ cups Water
- 2 tbsp Cocoa Powder
- 2 tbsp Milk
- 1 jar cherries, pitted or fresh or frozen cherries (350 g / 13 oz)
- German Buttercream
- 2 packages Vanilla Pudding Mix Cook & Serve
- 4 ¼ cups Milk
- 7 oz Butter
- Glaze
- 11 oz Chocolate dark
- 1 tsp Coconut Oil

### INSTRUCTIONS

#### Cake Batter

1. Pre-Heat the oven to 180°C / 350° F.
2. Separate the eggs into whites and yolks.
3. Whisk the egg whites with slowly adding 50g Sugar.
4. In a different bowl, whisk the egg yolks with 150g Sugar and the Oil.
5. In a separate bowl, mix the flour and baking powder.
6. Add the flour spoon by spoon, alternating with adding the water to the yolks until a smooth batter is created.
7. Fold in the egg whites.
8. Divide the batter in halves and add the cocoa powder and milk to one half, mixing it in carefully with a whisk.
9. Fill the light batter into the baking pan and even it out. Then, put the dark batter on top and even it out. You should now have two layers of batter on top of each other.
10. Drain the cherries. Now place the cherries in even rows on top of the batter and carefully press them

into the batter.

11. Bake for about 25 minutes – watch the cake since ovens and cake pans vary!
12. Let the cake cool completely.

#### German Buttercream

1. Let the butter get to room temperature.
2. Follow the instructions on the package of the pudding mix, using the milk.
3. Once the pudding is cooked, place some cling wrap on top to prevent a skin on top of the pudding. Let it cool to room temperature.
4. Whisk the butter, then slowly add the vanilla pudding with a tablespoon until you have a smooth buttercream.
5. Put the buttercream on top of the cake, even it out and place the cake into the fridge for the cream to set.

#### The Glaze

1. While the cake is setting in the fridge, prepare the chocolate glaze:
  - Over hot water, melt the chocolate in a bowl.
  - Add the coconut oil.
  - Tip: Some people also add a little bit of Nutella.
2. Once the buttercream has become firm, put about half of the chocolate on top. Put the cake back into the fridge until the chocolate has become firm.
3. Put the remaining chocolate on top of the first chocolate layer, let it set for a minute or a bit longer. Then use a fork to create a wave pattern on the chocolate.
4. Keep the cake refrigerated until serving. Serve with some whipped cream and fresh cherries.





## Welcome Jun Märkl, New Music Director of the Indianapolis Symphony

Jun [Märkl](#), a native of Munich, Germany, will assume his duties as Music Director of the Indianapolis Symphony Orchestra this Fall. He has been involved with the ISO for several years as ISO's artistic advisor and has collaborated with the ISO for two decades already. His first concerts in Indianapolis as designated music director took place this spring, including the last concert of the season, celebrating the music of Beethoven and Gershwin.

Märkl has extensive international experience. He most recently served as Music Director of the National Symphony Orchestra of Taiwan, as Principal Guest Conductor of the Oregon Symphony, and Chief Conductor of the Residentie Orkest in The Hague. In German speaking countries, his accomplishments include the role as General Music Director of the National Theater Mannheim, as regular guest at the state operas of Vienna, Munich, and Berlin, the Bavarian Radio Symphony, and the prestigious Semperoper Dresden. He also served as permanent conductor of the Bavarian State Opera until 2006. He has appeared with many of the world's leading orchestras, including the Cleveland Orchestra, the Philadelphia Orchestra, the Chicago Symphony, the Munich Philharmonic, and the Bavarian Radio Symphony. His work and experience truly span the entire globe.

Jun Märkl's German father was a distinguished concertmaster and violinist and his Japanese mother an accomplished solo pianist. Märkl studied at the Musikhochschule in Hannover, with Romanian conductor Sergiu Celibidache in Munich, as well as with Gustav Meier at the University of Michigan. He was also honored to work with Leonard Bernstein and Seiji Ozawa at Tanglewood on a conducting stipend.

Maestro Märkl is a highly respected interpreter of both symphonic and operatic Germanic repertoire. He conducted complete *Ring* cycles at the Deutsche Oper Berlin and at the New National Theatre in Tokyo, and toured Japan with the Semperoper Dresden and the Wiener Staatsoper. In addition to conducting, he is also passionate about teaching. He enjoys working with young musicians, be it as guest professor at the Kunitachi



College of Music in Tokyo, or working with the Aspen Music Festival and School in Colorado. He also recently founded the National Youth Sympho-

ny Orchestra of Taiwan. Furthermore, he can impress with an extensive discography, having recorded over 50 CDs. His nine-CD recording of Debussy with the Orchestre National de Lyon led to the honor of the "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres", bestowed upon him by the French Ministry of Culture in 2012.

Indianapolis can look forward to an exciting new season of the Indianapolis Symphony Orches-

tra and a new era under the leadership of Jun Märkl. The orchestra was founded in 1930 by German immigrant Ferdinand Schaefer, a local violin professor. Märkl follows Krzysztof Urbanski as its 8<sup>th</sup> musical director. *Herzlich Willkommen* in Indianapolis, Maestro Märkl!

Read more about Jun Märkl on his personal website, <https://www.junmarkl.com/>

Read more about the history of the ISO at <https://indyencyclopedia.org/ferdinand-schaefer/>.



## Carmel Mayor Attends First Conference of German and American Mayors in NYC



Carmel Mayor Sue Finkam and Ajkuna Hoppe — Executive Director for German-American Partnership Program

Last month, City of Carmel Mayor Sue Finkam attended the First Conference of German and American Mayors in New York City. The two-day summit garnered more than 25 Mayors throughout the United States and Germany for a first of its kind transatlantic dialogue. With a theme of “Common Challenges and Transatlantic Solutions for Cities”, the mayors discussed urban sustainability, economic growth, community resilience, the evolving role of AI, housing challenges, and immigration.

tions for Cities”, the mayors discussed urban sustainability, economic growth, community resilience, the evolving role of AI, housing challenges, and immigration.



### Transition from A Most German Town: Fort Wayne

On April 6, 1917, the United States declared war on Germany, marking the beginning of significant changes for German citizens, natives, and denizens, who were classified as enemy aliens. In Allen County, this declaration led to the local police department overseeing the registration of all enemy aliens. Residents, including all men and women married to German men, were initially given until June 9, later extended to June 18, to complete their registration. This was a considerable task, given Fort Wayne's substantial German population.

Each resident had to fill out a comprehensive four-

page document, detailing their place of birth, time of emigration, current residence, employer, family members (including those still in Germany), mug shot, fingerprints, and physical description. These new restrictions and identification requirements resulted in a shift in attitudes towards the area's German heritage. Many churches, schools, businesses, and government proceedings ceased using the German language, adopting a more Anglo-American stance.

The Enemy Alien Registration Files created by the Fort Wayne Police Department in 1918 were preserved as a four-page form titled "United States of America, Department of Justice, Registration Affidavit of Alien Enemy." These records can be searched in the Genealogical Records of German Families of Allen County, Indiana, 1918 Index at The Genealogy Center at the Allen County Public Library in Fort Wayne, Indiana: [https://www.genealogycenter.info/search\\_germanfamilies.php](https://www.genealogycenter.info/search_germanfamilies.php).

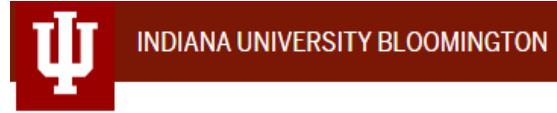
This period in history highlights the challenges Fort Wayne faced during World War I with its large German population. Henry Rudisill, a U.S.-born German who arrived in Fort Wayne in 1829, played a significant role in developing the area and relocating thousands of Germans to the city. By the early 1900s, Fort Wayne's German population had grown substantially, leading the Chicago Tribune to refer to it as a "most German town." However, with the onset of WWI and the Alien Enemy Presidential Proclamation of 1917, the city's German roots underwent Americanization. German-language education and services were phased out, street names were changed, and the German American National Bank was renamed Lincoln Bank.

This transformation marks a pivotal chapter in Fort Wayne's history, reflecting the broader national sentiment and policies of the time.





# Some of the Indiana Universities and Colleges offering degrees in Ger-



**Wabash.**



## Learn More About Your German History & Heritage



Search Amazon BOOKS for “NCSA Literatur”

## APPLY FOR AN IGHS CULTURAL ENHANCEMENT FUND GRANT TODAY

The Indiana German Heritage Society supports cultural events and exhibits in Indiana as a key part of our cultural enhancement mission to support and preserve German culture, heritage, and traditions. The IGHS-cultural enhancement fund accepts applications for limited funding in line with those goals. See application form below. Next deadline is August 1, 2024.

Application form can be found at the following website:

<https://www.ighs.org/cultural-enhancement-fund.html>

Estate Planning? —  
Please Consider IGHS

<https://www.ighs.org/estate-planning.html>

**Dankeschön**

This Newsletter's edition of **Auf Deutsch** takes us to The Rhine River in Germany and to New York City.

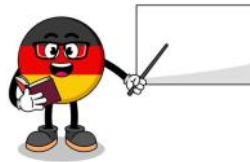
Loreley is the name of a rock which juts out into the river, and, according to legend, a maiden by the same name is sitting on top of this rock whose beauty, golden hair, and beguiling singing all pose danger to the fishermen in their small boats below. Please note that Loreley is sometimes spelled Lorelei.

The legend became a well-known German folk song after the 1824 poem by Heinrich Heine was set to music by Friedrich Silcher in 1837. Heinrich Heine was born to Jewish parents in Duesseldorf/Germany in 1797 and died in Paris/France in 1856.

Heine was honored with a monument, also known as the Loreley Fountain, located in the Bronx, New York City, on East 161<sup>st</sup> Street. The monument was originally to be placed in his hometown Duesseldorf, but antisemitism and nationalist feelings in the German Empire precluded its placement and planned completion on Heine's 100<sup>th</sup> birthday in 1897.



## Auf Deutsch



## In English

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,  
Dass ich so traurig bin;  
Ein Maerchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kuehl, und es dunkelt,  
Und ruhig fliesst der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schoenste Jungfrau sitzt  
Dort oben wunderbar,  
Ihr goldenes Geschmeide blitzet,  
Sie kaemmt ihr goldenes Haar.

Sie kaemmt es mit goldenem  
Kamme  
Und singt ein Lied dabei;  
Das hat eine wundersame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Hoeh.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.



I don't know what it means  
That I am so sad;  
There's a tale from ancient times  
That I can't get out of my head.

The air is cool and it is getting dark,  
And the Rhine is flowing quietly by;  
The top of the mountain is glistening  
In the evening sunshine.

The most beautiful maiden is sitting  
Up there, wondrous to tell.  
Her golden jewelry sparkles,  
she combs her golden hair.

She combs it with a golden comb  
And sings a song while doing it,  
A song with a wonderful and  
overpowering melody.

The boatman in his small boat  
Is overcome with mighty woe;  
He does not see the rocks,  
He only looks up at the heights.

I think in the end, the waves will  
swallow  
The fisher and his boat,  
And that with her singing  
Is what Loreley has done.





# German Life

Germany  
Austria  
Switzerland

**For IGHS  
Members Only**



*German Life* is a unique, bi-monthly magazine, in English, dedicated to German arts and culture, travel, cuisines, history, genealogy and German America. It provides readers with modern and historical perspectives on German-speaking Europe, including Germany, Austria, and Switzerland. Each issue of *German Life* is comprised of beautiful full-color pictures and well-researched features that you cannot find elsewhere.

*Indiana German Heritage Society* members qualify for substantial savings!  
There is NO deadline – Subscribe any time of the year.

Member Name: \_\_\_\_\_

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code +4: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Telephone: ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

IGHS Membership ID Number: \_\_\_\_\_

Please check one:  NEW Subscriber or  CURRENT Subscriber.

### **IGHS Member Price**

\$24.95 = 1 year (6 issues) (Save \$5.00!)

If you currently subscribe to *German Life*, you can save by renewing through us and ignore the *German Life* renewal notice mailed directly to you.

Please use **a separate check** payable to "*German Life*" and send it along with this form to:

### ***German Life Magazine***

c/o

*Indiana German Heritage Society*

401 East Michigan Street

Indianapolis, IN 46204

### **For more information**

e-mail us at:

[ighsmembership@gmail.com](mailto:ighsmembership@gmail.com)





**Nominations Sought for  
2024 Hoosier German-American of the Year**

Each fall, the IGHS recognizes an individual or group who has made a significant contribution to the cultural and historical heritage of the Hoosier German-American community. This individual or group must have been active in the German-American Community of their area for a minimum of 10 years.

Nominations are now being accepted from the entire IGHS membership for The Hoosier German-American of the Year for 2024.

Please send us the name of the individual or group you would like to nominate for this prestigious award. Be sure to include an explanation of why you believe that this individual or group should be chosen to receive this award. Please send your name, address, telephone number, and email address along with your nomination to:

Brian Griesemer, Chairperson  
IGHS Awards Committee  
401 E. Michigan Street  
Indianapolis, IN 46204

or email to: [griesemerbp@lilly.com](mailto:griesemerbp@lilly.com)

**Nominations are due by August 1.**

The award will be presented at the German-American Day presentation held in October at the Athenaeum German Fest, with proclamations by the Governor and the Mayor. The recipient will receive a plaque and the recipient's name will be permanently displayed at the Deutsche Haus/Athenaeum.

For information pertaining to the requirements for Annual Hoosier-German American Award please go to <https://www.ighs.org/hoosier-german-american-of-the-year.html>

- PAST RECIPIENTS OF THE  
IGHS HOOSIER  
GERMAN-AMERICAN AWARD INCLUDE:**
- 2007 Kurt Vonnegut, Jr.**
  - 2008 Dr. Carl Sputh**
  - 2009 Dr. Eberhard Reichmann**
  - 2010 Rev. Arthur Schwenk**
  - 2011 Prof. Ron Warner**
  - 2012 Hon. Senator Richard Lugar**
  - 2013 Dr. Ruth Reichmann**
  - 2014 Jürgen Jungbauer**
  - 2015 Othmar Grueninger**
  - 2016 Dr. Giles Hoyt**
  - 2017 Matthias Hilger**
  - 2018 Sven Schumacher**
  - 2019 William Selm**
  - 2020 Friends of Wyneken, Inc.**
  - 2021 Dr. Claudia Grossmann**
  - 2022 Indianapolis Liederkrantz**
  - 2023 Gerhard Klemm**
  - 2024 — ?**

**Today is a good time  
to renew your  
IGHS membership**





# Indiana German Heritage Society

## Membership Form

Name: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Please enter / renew my membership:

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Individual \$20.00                                     | <input type="checkbox"/> Business \$100.00     | <input type="checkbox"/> Life Membership \$500 |
| <input type="checkbox"/> Family \$25.00   | <input type="checkbox"/> Non-Profit \$50.00    |  |
| <input type="checkbox"/> Full-time Student \$5.00<br>(with teacher's signature) | <input type="checkbox"/> Library Rate \$15.00  |  |
|   | <input type="checkbox"/> German Teacher \$5.00 |  |

Second person for family membership

Name: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_ Phone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

I would like to receive the IGHS Newsletter:  E-Mail  US Mail

Specific Interests:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Architecture                          | <input type="checkbox"/> Family                   | <input type="checkbox"/> Local Community       |
| <input type="checkbox"/> Arts                                  | <input type="checkbox"/> Genealogy                | <input type="checkbox"/> Music                 |
| <input type="checkbox"/> Cultural Exchanges /<br>Sister Cities | <input type="checkbox"/> General                  | <input type="checkbox"/> Religious             |
|  | <input type="checkbox"/> German Language Programs | <input type="checkbox"/> Teaching Materials    |
|  | <input type="checkbox"/> History                  | <input type="checkbox"/> Traditions & Folklore |

Knowledge of German Language:  None  Some  Fluent

Knowledge of Old German Script (Sütterlin):  None  Some  Good

I am willing to help with activities (Circle one): Yes No

I wish to make an additional tax-deductible donation of \$ \_\_\_\_\_.

This is a gift membership. Name of person providing gift membership:

\_\_\_\_\_

Please make checks payable to: **Indiana German Heritage Society**. Send your membership form and payment to Indiana German Heritage Society, Membership Chair, 401 East Michigan Street, Indianapolis, IN 46204.

To join or renew online, go to [IGHS.org](http://IGHS.org)!





# INDIANA GERMAN-AMERICAN HERITAGE CALENDAR



## STAMMTISCH AND PROGRAMS

### **Wednesday 14 August:**

#### ***Indianapolis Liederkrantz German Band Concert — German Park, 8600 S. Meridian St. Indianapolis***

The band will serenade IGHS and the public with marches, waltzes, polkas, Volkslieder, and drinking songs in German Park. This volunteer community band is composed of men and women who played brass, woodwinds, and timpani in high school and did not want to quit. Music is too much fun! The ILGB is sponsored by the 152-year-old Liederkrantz. The band was founded in 2014 by Jeff Westfall and is now under the baton of Kapellmeister Patrick Rutledge. A good time will be had by all. No Zoom. In person only at German Park, 8600 S. Meridian St., Indianapolis

### **Wednesday 11 September:**

#### ***Cross-Cultural Learning Abroad – Lessons from Germany and Austria***

IGHS provides scholarships annually to high school students on study abroad programs such as the I.U. Honors Program in Graz, Austria, a 6-week immersion and homestay experience, and the German American Partnership Program (GAPP), a 3-week high school exchange program between partner schools. Several of the participants will talk about their adventures abroad this summer and the lessons learned for their future academic career and personal goals.

Register in advance for this meeting:

[https://us02web.zoom.us/meeting/register/tZwodO-hrDkuGdGLp\\_0QpefOWCJxWpm8FGFe](https://us02web.zoom.us/meeting/register/tZwodO-hrDkuGdGLp_0QpefOWCJxWpm8FGFe)

### **Wednesday 9 October:**

#### ***Readings by Norbert Krapf***

Former Indiana Poet Laureate and Jasper native Norbert Krapf will read selected passages from his recent "Homecomings: A Writer's Memoir," which covers the 50 plus years of his writing and publishing life, samples from his "Songs for All Souls," short, meditative and spiritual poems; but he will concentrate on his most recent poetry collection, "Ida Hagan of the Pinkston Freedom Settlement," set mostly in his native Dubois County and published by NCSA Literatur. Both books deal with a sense of "home".

Poet Norbert Krapf is a native of Jasper in "God's country" Dubois County in southeastern Indiana where his ancestors settled in the 19th century. Much of his prose and verse have been inspired by his Indiana Heimat and its history. This "Hoosier Boy" earned degrees at St Joseph College and the University of Notre Dame. He served as the Indiana Poet Laureate in 2008-2010.



***Did You Miss One of Our Stammtisch Presentations?  
Or Do You Just Want to Hear One Again? Now you can!***  
<https://www.ighs.org/recorded-presentations.html>



# INDIANA GERMAN-AMERICAN HERITAGE CALENDAR



## STAMMTISCH AND PROGRAMS

(Norbert Krapf cont'd)

Register in advance for this meeting:

<https://us02web.zoom.us/join/zoom/register/tZMvfquvrDIiGNOOWIZy0mHplbp2kAckXWFI>

**Wednesday 13 November:**

*German Christmas Traditions*

Learn of familiar and unfamiliar Christmas traditions of German origin from board member Jim Gould, who is a collector and connoisseur of German traditions, especially ornaments, St Nikolaus, Weihnachtsmann, and Santa Claus. Ornaments come in many forms and materials such as paper, wax, metal foil paper, molded glass, wood, et cetera.

Register in advance for this meeting:

<https://us02web.zoom.us/join/zoom/register/tZUpc-yhrTsuHtDDUv4NuzVkaBmu3gQZdv6U>

**Wednesday 11 December:**

*Weihnachtsliederkranz und Christbaumschmuckaustausch*

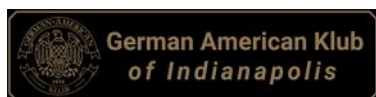
*German Christmas Singalong and Christmas Tree Ornament Exchange*

**Description:** Join IGHS in Carmel at the winter pavilion of the Christkindlmarkt to sing the best German Christmas songs ever! This Sangerfest is in cooperation with The Indianapolis Liederkranz, with Wilhelm F. Laut as emcee. During the program will be the exchange. It is simple: bring a wrapped Christmas tree ornament (\$5-\$10 value) and place it in the basket and select your choice to take home.

**No Zoom. In person only at the Carmel Christkindlmarkt**

All Stammtisch programs are presented in English, are free of charge, and are open to everyone. The programs begin at 7:30 PM. Most programs are offered both in person or via Zoom.

Registration is required for all Zoom events. Use the links above to register in advance for each program. After registering, you will receive a confirmation email containing information about joining the meeting.





**Indiana German Heritage Society**  
401 East Michigan Street  
Indianapolis, IN 46204

Nonprofit Organization  
US Postage  
PAID  
Indianapolis, IN  
Permit Number 8046

**Return Service Requested**



## **Inhalt**

<b>AUF DEUTSCH</b>	<b>14</b>
<b>CALENDAR</b>	<b>18</b>
<b>CULTURAL ENHANCEMENT FUND</b>	<b>13</b>
<b>DANUBE WAVES CAKE</b>	<b>10</b>
<b>GERMAN HERITAGE</b>	<b>8</b>
<b>GERMAN SATURDAY SCHOOL</b>	<b>6</b>
<b>JUN MÄRKL</b>	<b>11</b>
<b>PRESIDENT'S LETTER</b>	<b>1</b>
<b>TURNER INDIAN CLUB SWINGING</b>	<b>2</b>
<b>WEGWEISER</b>	<b>3</b>